

Curriculum Vitae

Personal information

Address Pionýrů 622, 76302 Zlín
Czech Republic
Telephone +420 603 730 288
E-mail leo.hanus@gmail.com
Nationality Czech

Leo Hanuš



Desired employment

**English to Czech translator
(freelance and contract)**

Objective

For the past 15+ years I have worked as freelance and contract English to Czech translator. I have extensive experience translating various types of text – from SW localisations and manuals to technical, legal and medical documents or computer games. I am fast, accurate and prompt, and have a reputation for delivering on agreed deadlines.

I believe that my dedication and professionalism will contribute to the success of any business.

Work experience

1996 - present

Translator

Main responsibilities

Technical translations, SW localization, computer manuals, other technical documentation (electronics, cars, medical equipment...); legal documents; games; general translations; ...

Employers

(agencies) Hieronymus s.r.o., Uzavřená 1, 18200 Praha 8, Czech Republic;
LocTeam, S.L., Avda. Diagonal n° 407, 08008 Barcelona, Spain;
Quick! Translations s.r.o., Rybalkova 27, 10100 Praha 10, Czech Republic;
Skřivánek s.r.o.; Tis a.s.; MKM Brno;
(indirect clients) Microsoft, IBM, Apple, HP, Compaq, Samsung, Volvo, Harley Davidson, ...
(direct clients) Euromedia s.r.o.; Czech Data Systems s.r.o.; HaSaM s.r.o.; Czech Television; Dagmar and Václav Havel Foundation VIZE '97; Sirius – Tobias Moshövel; CNC Praha s.r.o.; Ing. Ivan Kučera, auditor; Fotostudio Jahelka

Type of business

Independent contractor/freelancer

1994 to 1996

Library assistant

Main responsibilities

Librarian, IT administrator, DTP expert, ...

Employer

FAMU, Film and TV School of Academy of Performing Arts, Smetanovo nábřeží 2, 116 65 Praha 1, Czech Republic

Type of business

Compulsory civil service

1994 (July/August)

In-house translator

Main responsibilities

Rescue mission – saving an endangered Lotus 1-2-3 v4 localization project

Employer

International Translation and Publishing Ltd., Dublin, Ireland (acquired by SDL in 2000)

Type of business

Global translation and localization agency

1993 to 1994

In-house translator

Main responsibilities

SW localization, translating manuals

Employer

Digit s.r.o., Praha, Czech Republic (transformed to Hieronymus s.r.o. in 1995)

Type of business

Translation and localization agency

Education and training

1996 to 2001	Bachelor of Arts (completed the 5 year Master's program)
Principal subjects	Sound design
Institution	FAMU, Film and TV School of Academy of Performing Arts Prague, Czech Republic
International classification	ISCED 5B
1987 to 1992	completed 5 year Master's program
Principal subjects	Theoretical Cybernetics, Mathematical Informatics and Systems Theory
Institution	MFF UK, Faculty of Mathematics and Physics Charles University, Prague, Czech Republic
International classification	ISCED 6

Competencies

Native language	Czech
Other languages	English, Slovak, Russian, German

	Understanding				Speaking		Writing	
	Listening		Reading					
English	B2	Independent user	C2	Proficient user	B2	Independent user	C1	Proficient user
Slovak	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C1	Proficient user	B2	Independent user
Russian	B1	Independent user	B1	Independent user	A2	Basic user	A2	Basic user
German	A2	Basic user	B1	Independent user	A2	Basic user	A2	Basic user

Computer skills	I possess expert knowledge of several CAT tools, MS Office programs and other office software; advanced command of many applications from other areas (especially image, sound and video editing); in-depth understanding of the concepts and principles of computer systems, database systems, network protocols, algorithms, programming etc.; very fast adaptability to new products and environments.
Organisational skills	I am able to lead a small team, having acquired this proficiency through the role of a bandleader and manager of several music groups over the last twenty years.
Technical skills	Advanced mastery of sound capturing, sound processing and sound reinforcement equipment
Artistic skills	My lifelong passion for music has made me a seasoned musician playing mainly various instruments from the woodwind family, esp. tenor and baritone saxophones. I arrange music and can also function as a versatile sound engineer and sound designer with a strong theoretical background.